

and political problems, and was pleased in 1981 to be host for the annual Economic Summit.

In particular, we have sought to resolve bilateral issues with our American neighbours. Many efforts were successful—for instance, in the transborder trucking and softwood lumber issues. Amendments to the Clean Air Act were passed which provide automatic Canadian matching of U.S. measures which afford environmental protection to Canada, and a bilateral agreement recently was concluded for a joint study of acid rain.

*Members of the House of Commons:*

I thank you for the provision you have made for the public services in the previous and current fiscal years.

*Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

May Divine Providence continue to bless our country.

The Honourable the Speaker of the Senate then said:

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor General that this Parliament be prorogued until three o'clock in the afternoon, Wednesday next, December 7, 1983, to be here holden; and this Parliament is accordingly prorogued until three o'clock in the afternoon, Wednesday next, December 7, 1983.”

problèmes économiques et politiques fondamentaux du monde. Et, en 1981, nous avons eu le plaisir d'accueillir sur notre sol le sommet économique annuel des sept principaux pays industrialisés.

Au cours de cette session, nous nous sommes appliqués en particulier à résoudre nos problèmes bilatéraux avec nos voisins du Sud. Beaucoup de nos efforts dans ce sens ont été fructueux: ce fut le cas en ce qui concerne le camionnage transfrontalier et le litige relatif au bois de construction tendre. Dans un autre domaine, des modifications apportées à la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique prévoient la prise automatique, par le Canada, de mesures faisant pendant à celles adoptées par les États-Unis pour protéger notre environnement, tandis qu'un accord bilatéral pour une étude conjointe des précipitations acides a été conclu récemment.

*Mesdames et messieurs les députés,*

Je vous remercie des dispositions que vous avez prises au cours de la présente année financière et des précédentes pour assurer le maintien des services publics.

*Honorable sénateurs et sénatrices,*

Mesdames et messieurs les députés,

Puisse la divine Providence continuer de bénir notre pays.

L'honorable Président du Sénat dit alors:

*«Honorable membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

C'est le désir et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que ce Parlement soit prorogé jusqu'à quinze heures, mercredi prochain, le septième jour de décembre 1983, pour être tenu en ce lieu; et ce Parlement est en conséquence prorogé jusqu'à quinze heures, mercredi prochain, le septième jour de décembre 1983.»